

全国音乐院系教学总谱系列

Edition Eulenburg

No.411

原版引进

BEETHOVEN

贝多芬 第九交响曲

d 小调

Op.125

总谱



Eulenburg

湖南文艺出版社

全 国 音 乐 院 系 教 学 总 谱 系 列

LUDWIG VAN BEETHOVEN

贝 多 芬 第九交响曲

由四重唱与四部合唱组成的大型交响曲

d 小调

Op.125

Edited by/Herausgegeben von
Max Unger

总 谱



奥伊伦堡音乐出版公司
湖南文艺出版社

Original edition:

© Ernst Eulenburg Ltd, Mainz, Germany

奥伊伦堡出版有限公司, 德国, 美茵茨

Chinese language edition:

© 2002 湖南文艺出版社

版权所有 翻印必究

著作权合同图字: 18—2002—23

贝多芬

第九交响曲

由四重唱与四部合唱组成的大型交响曲

d 小调

Op. 125

责任编辑: 孙 佳

*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路 67 号 邮编: 410006)

湖南省新华书店经销 湖南省印研所实验工厂印刷

*

2002 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 1/32 印张: 9.25

印数: 1—5,000

ISBN7-5404-2718-3
J·513 定价: 21.00 元

若有质量问题, 请直接与本社出版科联系调换

贝多芬
第九交响曲
合唱
d小调
作品 125 号

尽管贝多芬评论界习惯上将他所有的作品划分为三个创作时期，但他的九部交响曲可能最好应该被分成四组。第一和第二交响曲创作于习惯上标志着早期到中期的过渡阶段。后面四部交响曲属于我们可以称作“英雄阶段”的时期^①，这一阶段开始于 1803 年，其标志为许多大型独创音乐作品的问世。第七和第八交响曲标志着贝多芬创作中期的结束，而且，与前六部作品相比，第七和第八交响曲在大胆创新方面显示出了一些倒退。第九交响曲是贝多芬在生命最后十五年中创作的惟一部交响曲，其非同寻常的结构以及前所未有的大型演出阵容

① 艾伦·泰森在《贝多芬的英雄阶段》〔刊登在《音乐时代》第 60 期上，1969〕一文中将 1803—1805 年称作“英雄阶段”，贝多芬在这个阶段中创作了《“英雄”交响曲》、《基督在橄榄山上》以及歌剧《雷奥诺拉》，不过这个阶段也可以延续到一些大型器乐作品的创作之后。——原注

都使它自成一体。

事实上，第一和第二交响曲在预示贝多芬将在交响曲这一领域取得突破性成就的同时，更多的是对 18 世纪维也纳古典主义的一种回顾。特别是第二交响曲，与莫扎特 1786 年创作的《“布拉格”交响曲，K504》有着密切的亲缘关系，不仅调式和情绪完全相同，而且第一乐章慢速度引子的结构也一样。贝多芬在完成第二交响曲后就立刻开始了《“英雄”交响曲》的创作，但他的创作是在非常困难的个人环境中进行的：面对日趋严重的耳聋问题，贝多芬的应答就是超越音乐传统的限制，而第三交响曲正是超越传统创作的第一部作品。贝多芬接着创作的下一部交响曲《c 小调第五交响曲》——更是将交响曲这一形式推向了一个新的阶段，他在这部交响曲中不仅注意总体规划，而且还在不同层次上使用 C 大调平行调性来将四个形成鲜明对比的乐章“统一”起来。在《“田园”交响曲》（第六）中，贝多芬则运用其他方法来解决结构庞大这一问题——他将最后三个乐章合在了一起，并且在整个作品中一直标有力度连线。

贝多芬的交响曲创作并没有一直沿着大胆创新的道路走下去，也就是说他的交响曲创作生涯并非像他的弦乐四重奏那样直线性发展。1806 年夏天在很短的时间内创作出的第四交响曲代表着古典主义的回归（其乐队编制在贝多芬所有的交响曲中最小）。贝多芬可能在第五交响曲问世前公演了第四交响曲，原因是人们对 1805 年《“英雄”交响曲》的首演反应冷淡。不过，更大的可能性则是第五和第六交响曲首演音乐会的失败，这一事件驱使贝多芬于 1811 - 1812 年间创作了两部音乐上较

松一点——或者至少冷静一点的作品，结果第八交响曲比第四交响曲更标志着对 18 世纪交响曲创作传统的回归。

当然，贝多芬在第九交响曲中又恢复了开拓者的角色，不仅对奏鸣曲结构和管弦乐创作技巧驾轻就熟，对合唱与独唱声部的表现力了如指掌，而且将这些融合在一起，创作出了一种到当时为止还不为人们所知的严肃音乐形式。这种交响曲与清唱剧的结合并不是一挥而就的。贝多芬在创作第八交响曲的过程中第一次表露出了创作一部 d 小调交响曲的打算，但直到几年后的 1815 年才第一次写出“谐谑曲”乐章主题的初稿，然后又等到 1818 年才第一次在初稿中描述一部带合唱的交响曲^①。当第九交响曲最终完成时，它与前一部交响曲之间相隔了整整 12 年，而贝多芬只剩下最后一组更具创造性的作品在等待他去完成，这便是晚期弦乐四重奏。

贝多芬在临终前曾表示打算再创作一部交响曲。他晚年的两位密友安东·辛德勒和卡尔·霍尔茨都说，贝多芬已经创作出了“第十”交响曲许多乐段的初稿，整个这部交响曲都在作曲家的脑海中。但是从现存的手稿来看，创作一部新交响曲的可能性微乎其微^②。

从演出和早期受欢迎的角度来看，标志着贝多芬交响曲创

① 若想知道贝多芬最后一部交响曲早期创作构思的详情，请参阅齐格哈德·布兰登伯格《第九交响曲的初稿》一文，收录于 H. 戈尔德施密特编辑的《论贝多芬，第 2 集》，柏林，1984，第 88—129 页。——原注

② 罗伯特·温特在《贝多芬第十交响曲的初稿究竟在哪里》一文中详细探讨了“第十”交响曲的问题，该论文收录在《贝多芬年鉴》第十辑中，1977，第 531—532 页。——原注

作的分界线是 1803 年，而不是 1807 年。前四部交响曲原本都是为私人小范围演出创作的，不仅题献给资助人，而且主要在贵族圈子中演奏。后五部交响曲则是专为大众音乐会创作的。创作于 1807 - 08 年间的第五和第六交响曲于 1808 年 12 月首演，第七和第八交响曲（也是在很短的时间内连续完成的）在 1813 - 14 年冬季系列音乐会上举行了首演。贝多芬还在音乐会即将开始前分别为这两组交响曲创作了一首应景作品，并以这首应景作品来结束音乐上过于艰深的曲目，这两部应景作品分别为 1808 年完成的《合唱幻想曲》与 1813 年完成的《战斗交响曲》（即《惠灵顿之战》）。1824 年 5 月，第九交响曲首演时，曲目单还包括贝多芬其他一些作品在维也纳的首演，但正是第九交响曲的终曲给这场音乐会画划上了一个圆满的句号。

第九交响曲

人们普遍认为第九交响曲的创作开始于 1793 年，诗人弗里德里希·席勒^①的朋友兼崇拜者巴托罗莫斯·路德维希·费申涅希在致席勒夫人的信中写道：年轻的贝多芬“计划……为席勒的《欢乐颂》谱曲，而且一个诗节一个诗节地创作”^②。不过，贝多芬的早期初稿本中只能找到《欢乐颂》中一段诗的一

① 约翰·克里斯多夫·弗利德里希·席勒（1759 - 1805），德国诗人、剧作家、历史学家、文艺理论家，主要作品有剧作《华伦斯坦》、《阴谋与爱情》、《威廉·退尔》等。——译者注

② 费申涅希的原文，见 A.W. 特耶：《贝多芬传》，埃略特·福比斯修订与编辑，普林斯顿，1964，第 120 - 121 页。——原注

但是正如齐格哈特·布兰登伯格所指出的，这本初稿中还有其他一些乐思，也可以被看作为与这部交响曲主题素材的最终形成有关。

贝多芬在 1817 年开始加紧创作这部交响曲，其原因可能是因为他收到了伦敦爱乐协会请他访问英国的邀请，准备为这个协会创作两部交响曲。第一乐章的主部主题当年已经基本确定，第一和第二乐章的一些乐段也在 1818 年创作《钢琴奏鸣曲，作品第 106 号》期间与之后完成^①。1818 年的一页初稿上还留下了常常被引用的一段话，这段话表明贝多芬不仅在构思两部交响曲，而且计划在其中一部交响曲中加入合唱^②：

“如歌的柔板。交响曲中运用古教堂调式的虔诚歌曲——上帝，我们赞美你——哈利路亚——或者独立成章或者用作一段赋格的引子。也许整个第二交响曲都能以这为特点，人声应该在最后一个乐章或者甚至在柔板部分才出现。乐队中的小提琴等在最后一个乐章中要增大十倍。或者在最后一个乐章中加入柔板部分的某种反复，而人声将逐渐加入。柔板部分的歌词将取自希腊神话：一种天体之歌。在快板中，庆祝巴克斯^③。”

在接下来的四年中，贝多芬的创作热情再次达到了一个小高潮，他废寝忘食地创作了几部大型作品：《庄严弥撒曲》、《狄亚贝拉变奏》以及最后三首钢琴奏鸣曲（作品第 109 - 111 号）。重新回头创作第九交响曲的新动机又一次来自英国——

① 见布兰登伯格，同前，第 101 - 193 页。——原注

② 见诺特伯恩的改编谱：《第二版贝多芬大全》，第 163 页。——原注

③ 巴克斯：希腊神话中的酒神。——译者注

1822 年 11 月份，英国方面出价 50 英镑请贝多芬创作一部新作品。到 1822 年底时，这部交响曲的总体结构已经更加清楚，如下面五乐章轮廓所示：



初稿进一步显示：柔板部分将采用 A - B - A 形式，中间乐段充满激情。（人们经常提到这部交响曲两个慢乐章中的主题与 1799 年创作的《“悲怆”钢琴奏鸣曲》的主题非常相似，而这种相似性在这个阶段尤其明显。）

随着《庄严弥撒》于 1823 年完成以及《狄亚贝拉变奏曲》于同年春天完成，贝多芬能够全身心地投入到第九交响曲的创作中。在这段时间中，大家熟悉的 4 乐章结构终于被确定了下来，尽管贝多芬在创作初稿以及修改稿的过程中似乎一直对带人声的终曲是否可行持有怀疑。诺特伯恩所记录的那段著名的“器乐终曲”的进入^①：



① 见《第二版贝多芬大全》，第 180 - 181 页。——原注



只是 1823 - 1824 年冬创作的运用了这一主题的众多初稿之一^①，不过这一乐段最终被改编成了《a 小调弦乐四重奏，作品第 132 号》的终曲。第九交响曲首演于 1824 年 5 月 7 日，并且立刻获得了巨大的成功。几位证人都回忆道：音乐结束之后，贝多芬仍然站在那里翻着乐谱，根本听不到雷鸣般的掌声（听众们强烈要求再演奏一遍诙谐曲乐章），直到女低音卡洛琳·昂格领着他转过身来面对听众。当月晚些时候，维也纳又演出了这部交响曲，第二年伦敦和亚森均上演了这部作品（为此人们不得不准备更多的乐谱）。

贝多芬首先于 1824 年 2 月建议将《第九交响曲》出售给莱比锡的 H.A. 普罗伯斯特，但一个月后将它卖给了美茵茨的 B. 朔特之子，1826 年 8 月总谱和分谱同时问世。击拍记号是同年 10 月由作曲家送给出版商的。

威廉姆·德拉布金

（路旦俊 译）

^① 见布兰登伯格，同前，第 128 - 129 页。——原注

第九交响曲

I

L.V. 贝多芬, Op.125

1770-1827

Allegro, ma non troppo, un poco maestoso (♩=88)

2 Flauti
2 Oboi
2 Clarinetti in B
2 Fagotti
I. II in D
4 Corni
III. IV in B basso
2 Trombe in D
Timpani in D-A
Violino I
Violino II
Viola
Violoncello
Contrabasso

Fl.

Ob.

Cl.

Cor.
(D)

Vi.

Vla.

Vc.

Cb.

1.

pp

p cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.
(D)
(B)

p cresc.

pp

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Vi.

Vla.

Vc.

Cb.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

E. E. 3611

Fl. *f sf sf sf sf dimin. p*

Ob. *f sf sf sf sf p*

Cl. *f sf sf sf sf dimin. pp*

Bs. *f sf sf sf sf dimin.*

Cor. (D) *f sf sf sf sf dimin. pp*

Cor. (B) *f sf sf sf sf*

Tr. (D) *f sf sf sf sf p*

Timp. *f sf sf sf sf p*

Vi. *f sf sf sf sf dimin. p*

Vla. *f sf sf sf sf dimin. p*

Vc. *f sf sf sf sf dimin. p pp*

Cb. *f sf sf sf sf dimin.*

E.E. 3611